DIRECTORIA DE JOCUIXTITA.

Alcaldía de Jocuixtita.

JOCUIXTITA, de *xocuixtli*, cierta fruta silvestre llamada jocuixte, la ligadura *ti* en lugar de *tli* que se suprime, y *la*, síncopa de *tla*, posposición abundancial. Significa «lugar abundante en jocuistes.»

POPOROCHE, de ignorada significación.

Alcaldía de Ajoya.

AJOYA, de *acxoyatl*, cierta yerba olorosa, cuyo nombre no expresa el diccionario de Molina.

PANALTITA. Este nombre es evidentemente de origen español, *panal*, con la ligadura y desinencia aztecas. Significa: lugar donde hay panales.

TEPACO, de *tepetl*, cerro, y la posposición *aco*, arriba de..... Se traduce: lugar arriba del cerro.

BORDONTITA, palabra de origen español, *bordón*, con la forma propia de los nombres de lugar aztecas. Quizá en dicho lugar hay en abundancia la madera á propósito para hacer esos instrumentos.

HUIAPA parece nombre cahita, procedente de *huia*, yerba, y *pa;* llano del yerbazal.

En este mismo distrito de San Ignacio, sin haberse podido averiguar su ubicación en las respectivas alcaldías, se encuentran los nombres geográficos indígenas siguientes:

HUICHAPA, de *huitzilín*, colibrí, que por la composición pierde las dos últimas letras, y *apan*, compuesto de *atl* y *pan*. Queda *huitzilapan*, ó *huitziapa* por metaplasmo, que significa «agua del colibrí.»

TAYOLTITA, punto cerca de la raya con Durango: viene el nombre de *tayolli*, maíz, en el dialecto azteca de la Nueva Galicia, la ligadura *ti*, y la posposición *ta;* significa «lugar abundante en maíz.»

TEJOCO, de *texocotl*, tejocote; lugar de tejocotes.

MEZAPA, AGÜINES, GUAYUSO, CASTILAJÁ, de significación desconocida.

DISTRITO DE COSALÁ.—DIRECTORÍA DE COSALÁ.

Alcaldía de Cosalá.

COSALÁ, nombre de interpretación difícil. A mi entender, viene de *cuzatli*, comadreja, que debiendo perder la última sílaba por composición, retiene sin embargo la *l* por eufonía, y de *ac*, compuesto de *atl*, agua, y de la partícula local *c*, quedando el vocablo *cuzalac*, con la significación de «agua ó arroyo de la comadreja.» En Jalisco hay un lugar *Cuzalapa*, que es indudable tiene la misma etimología, con la sola diferencia de la partícula final. También puede Cosalá proceder de *Quetzalac*, compuesto de *quezalli*, cierta ave de hermoso plumaje llamada *coa*, y de *ac*, como dije antes, significando «arroyo de las coas,» lo que parece probable, pues allí hay de esas aves.

CHUCHUPIRA, ó *chochopila*, palabra procedente de *chopili*, grillo que canta como cigarra, con la terminación abundancial *la* en lugar de la sílaba final *li*, y con la reduplicación de la primera sílaba *cho* para denotar plural; significa lugar donde abundan grillos de esa especie.

COMOA, de etimología desconocida en el idioma azteca. Puede ser mejor palabra cahita, compuesta de *comi*, abajo, y *houa*, casa ó caserío, significando: casas abajo. Efectivamente, las del lugar están al pie de la montaña que se interpone entre él y Cosalá.

TINIAQUI, otro vocablo cahita, procedente de *teni*, boca, y *haqui*, arroyo, que quiere decir «boca del arroyo.»

GUAJINO, de *huaxin*, huajo, un árbol de ese nombre.

CACHAGUA, de *catzahuac*, compuesto de *catzahua*, cosa sucia, y *ac*, proveniente de *atl*, agua, y de la terminación local *c:* en el agua sucia. O bien procede de *cuetzahuac*, compuesto de *cuctzahua*, cosa húmeda, y *c*, partícula local, significando lugar húmedo. Desconozco las circunstancias de la localidad para poder fijar la interpretación.

IPUCHA, de *ichpochtli*, la doncella, aunque no estoy seguro de la interpretación. *Ixputzal* era el nombre del señor que fundó á *Azcapotzalco*.

CALAFATO, de ignorada etimología.

Alcaldía de Nuestra Señora.

No tiene lugares de nombre indígena.

DIRECTORÍA DE GUADALUPE DE LOS REYES.

Alcaldía de Guadalupe de los Reyes.

TULE, de *tollin*, planta conocida.

DIRECTORÍA DE ELOTA.

Alcaldía de Elota.

ELOTA, de *elotl*, mazorca de maíz tierno, y la abundancial *ta* ó *tla;* elotal.

TEMALTITA, de *temalli*, pudridero, la ligadura *ti* y la posposición *ta;* donde abunda la corrupción.

TECUYO, de *tecuyotl*, señorío.

DIRECTORÍA DE CONITACA.

Alcaldía de Conitaca.

CONITACA, de *conetl*, muchacho, é *itacatl*, bastimento ó comida, significa «comida del muchacho.» También puede venir de *coni*, cuervo, en cahita, y *taca*, fruta, significando «fruta del cuervo.»

SOQUITITÁN, de *zoquitl*, lodo, la ligadura *ti* y la posposición *tan;* cerca del lodazal.

APACHÁ, de *apachoa*, regar hortaliza, y *ac*, compuesto de *atl*, agua, y de la partícula locativa *c*, significando agua de riego, agua para regar hortaliza.

COGOTA, de *cocotla*, compuesto de *cocotli*, tórtola, y la abundancial *tla;* lugar donde abundan las tórtolas. O bien, procede de *cocotlan*, compuesto de *cocotl*, gargüero, y la posposición *tlan*, significando «cerca de la garganta,» porque cerca del lugar pasan las aguas del río de Elota entre dos cerros acantilados.

GORUPO, de *curupu*, en tarasco, que es un insecto.

CHIRIMOLE, JAPUINO, IBONÍA (Rincón de), de significación desconocida.

Alcaldía de San José de las Bocas.

TAPACOYA, de *tapaco*, impersonal de *tapaca* (en el dialecto de la Nueva Galicia, en el mexicano *tlapaca*) y la terminación verbal *yan;* significa lavadero, lugar donde lavan. Allí, efectivamente, por ser mineral, hay lavadero de metales.

Alcaldía de Santa Cruz.

ALAYÁ, nombre cuya significación precisa no he podido hallar; quizá no es palabra de origen azteca. Aventuro, sin embargo, la suposición de que proceda de *atl* y *aiahuitl*, *alayauco*, degenerando en *Alayá*, con la significación de neblinas en el río.

AMATA, de *amatl*, el árbol de que los antiguos mexicanos hacían el papel para sus escritos jeroglíficos, y que el Sr. Orozco y Berra, en su Historia Antigua de México, tomo 1º, pág. 337, citando á otro autor, dice que es el que se conoce también con el nombre de siricote y trompillo: con la posposición *ta* ó *tla* tiene la significación de lugar donde abundan dichos árboles.

JUMAGUA, de *xumahua*, compuesto de *xumatli*, jumate, especie de cuchara que se hace de la cáscara dura del fruto de cierto árbol, que al efecto se parte por la mitad, y de la partícula posesiva *hua*, significando «lugar de jumates.»

QUEJUPA. No he podido atinar con la significación de este nombre; puede venir de *quetzalli*, que significa también cosa hermosa, y de *xupan*, verano, significando «verano hermoso.»

CHAPALA; este nombre, que significa mar pequeño, como es el lago de su nombre en Jalisco, no conviene por su significación á la localidad de que ahora se trata, por lo que entiendo que le fué impuesto en recuerdo del lago referido.

Alcaldía de la Rastra.

MEZCALTITÁN, de *mexi*, de *calli*, de la ligadura *ti* y la posposición *tan:* en las casas ó el pueblo de los mexicanos. También puede venir de *mezcalli*, mezcal, planta parecida al maguey, de la ligadura *ti*, en lugar de *li* que se pierde en composición, y de la posposición *tan*, síncopa de *tlan*. Ignoro la etimología de *mezcalli;* si este nombre tiene alguna analogía con su congénere *metl*, maguey, no puede, sin embargo, decirse que desciende de *metzcalla-*

lli, como alguien ha propuesto, pues *callalli* significa «solar ó tierra que está junto á la casa,» y todo el nombre «tierra con magueyes junto á la casa,» calificación que se refiere á la tierra productora, no á la planta.

JACOPA, de *xalli*, arena, y la posposición *copa*, en; lo que da por significación: en la arena.

ILAMA, de *ilamatl*, vieja.

TACHICHILTE, viene de *tlalli*, tierra, y *chichiltic*, cosa colorada, significando tierra colorada, almagre.

NAPALÁ, de *napaloa*, llevar el agua á brazo, y *atl*, agua, con la terminación locativa en *c;* lugar donde se acarrea el agua á brazo.

NORAGUA (un cerro), palabra cahita que significa compadre.

PIABA, COMIVAR, BACATA, nombres de significación desconocida.

DISTRITO DE CULIACÁN.—DIRECTORIA DE CULIACÁN.

Alcaldía de Culiacán.

CULIACÁN, de *coloacán*, compuesto de *coloa*, verbo que significa rodear camino, y la terminación verbal *can*, que indica localidad, significando: lugar donde el caminante torció camino. Lo mismo significa *Colhuacán*, compuesto de *colochtli*, rodeo, la partícula posesiva *hua*, y la posposición *can*. Dicha significación se refiere al viaje que hicieron los aztecas desde el Norte, dirigiéndose generalmente al Sur, atravesando por la Sierra Madre, en la parte que llaman de la Tarahumara, y haciendo estancia por algunos años en Culiacán, de donde, porque habrían de encontrar el mar cercano, si seguían la misma dirección, torcieron su ruta hacia el Oriente para repasar la sierra, y continuaron su peregrinación hasta el valle de México.

Comunmente sucedía que los aztecas dejaban á los lugares de su tránsito el nombre adecuado á las circunstancias que en él observaban, ó á los acontecimientos notables que allí les habían pasado. Lo que demostrará que Culiacán, si estaba ya fundado antes del tránsito de los aztecas, ó si lo fué por ellos mismos, no llegó á tener su nombre actual sino después que los peregrinantes prosiguieron su viaje.

No creo que dicho nombre pueda interpretarse como lugar donde

el río, *atl*, voz genérica para toda clase de aguas, hace recodo; pues si en frente de la actual población fundada por Nuño de Guzmán, el Humaya, viniendo del Norte, se quiebra hacia el Poniente, pero en frente de la ciudad azteca, que debió estar tres leguas más abajo, donde hoy se halla Culiacancito, y que fué la que prestó su nombre á la nueva, no presenta el río una curvatura tan notable que mereciese por sí haber motivado dicha denominación.

El nombre de *Hueicolhuacán* que se le daba desde la antigüedad, parece referirse á la circunstancia de haber sido la primera *Colhuacán*, comparada con la población del mismo nombre en el Valle de México, á la que se dió también después y en recuerdo de aquella.

Colhuacán tenía por jeroglífico un cerro torcido en la cima, representación fonética de ese nombre.

ITAJE, palabra cahita compuesta de *ilichi*, cosa pequeña, y de *tahi*, lumbre (pronunciada la *h* como *j*), que quiere decir lumbrita.

MOJOLO. Dudo acerca de la etimología del nombre. Quizá proceda de la palabra española *mujol*, cierto pez que abunda en el río de Humaya que por allí pasa y que también se llama liza. De todos modos no tiene procedencia de *moho*, como quieren suponerlo los que con toda impropiedad le llaman *Moholo*.

YETATO, de *ietl*, tabaco, y *atl*, agua ó río, tomando la terminación *to*, de origen desconocido, significa: agua ó río del tabaco.

HUMAYA, lugar situado en el ángulo de confluencia de los ríos Humaya y Culiacán: el nombre está compuesto de *ome*, dos, *atl*, agua, y la partícula *yan: om-a-ya*, lugar de dos aguas ó dos ríos. Los indios llamaban al río de Humaya *Hueiatl*, agua ó río grande, lo que demuestra que esta palabra no es exclusiva significación del mar, que también con ella se expresa. De aquí vino la equivocación de algunos cronistas antiguos, que decían que Culiacán estaba á tres leguas del mar, pues el antiguo Culiacán, hoy Culiacancito, está realmente á esa distancia al Oeste del lugar frente del cual se junta el río de Culiacán al de Humaya, el que por otro nombre se llamaba *Hueiatl*, que también significa mar.

Mucho tiempo vacilé en admitir la partícula *yan* como terminación nominal en esta palabra, puesto que comunmente se le concede la calidad de verbal; pero he creido que algunas veces podría ser lo primero, en vista de que así aparece en *Xicayan*, del Estado